



GUÍA DOCENTE
CURSO 2020-21

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Idioma moderno II: Inglés II
Código	221163
Titulación	Grado en Filosofía
Curso	Tercero
Semestre	Segundo
Créditos ECTS	2
Carácter	Obligatoria
Módulo	Idiomas
Universidad	Universitat Ramon Llull
Horario	Miércoles de 9,10 a 10,55h.
Profesores/as	Sílvia Coll-Vinent
Descriptor	El objetivo del curso es eminentemente práctico: facilitar el acceso a la lectura de obras capitales de la filosofía inglesa en versión original, de Francis Bacon a Adam Smith. Se trabajarán cuestiones gramaticales y de sintaxis, y de terminología filosófica, y se abordará el complejo registro del essay a lo largo de la historia de la filosofía inglesa.
Modalidad de impartición	Presencial
Lengua	Catalán/inglés

Docente	
Nombre	Sílvia Coll-Vinent
Departamento	Filosofía y humanidades
Despacho	6 (cuarta planta)
e-mail	scollvinent@filosofia.url.edu
Teléfono	93 453 43 38
Horario de Tutorías	Lunes de 10 a 12h. Miércoles de 11 a 12h.

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil profesional de la titulación	
Conocimiento de textos filosóficos en lengua original	

Prerrequisitos

Haber cursado Idioma moderno II: Inglés

Competencias - Objetivos**Competencias de la asignatura****Competencias Generales**

CG5. Que el estudiante adquiera una buena capacidad comprensora en relación a textos de alto nivel cultural.

CG7. Que el alumno sea capaz de adquirir las habilidades lingüísticas necesarias para un titulado universitario en el mundo actual y, particularmente, para poder así acceder en mejores condiciones a las fuentes originales del pensamiento filosófico y de la tradición humanística.

CG17. Que el alumno sea capaz de responsabilizarse del propio aprendizaje, desarrollando aquellas habilidades necesarias para trabajar de forma auto-dirigida y para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Competencias Específicas (Módulo: Idiomas)

CE3. Que el alumno sea capaz de adquirir conocimientos y habilidades de lectura-traducción y de conversación generales de una lengua extranjera moderna.

CE5. Que el alumno sea capaz de leer y traducir textos filosóficos básicos en una lengua extranjera moderna.

CE7. Que el alumno sea capaz de adquirir las habilidades necesarias para reconocer y usar con propiedad algunos de los términos filosóficos más importantes de una lengua extranjera moderna, pudiendo incorporar tales conocimientos al comentario de los textos filosóficos.

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS**Contenidos –Unidades Temáticas****Tema 1: Francis Bacon**

1.1. Análisis del texto: Essays (selección) (1625)

2.2. Comentario gramatical

2.3. Traducción de fragmentos

Tema 2: John Locke

2.1. Análisis del texto: "Of the State of Nature" (1698)

2.2. Comentario gramatical

2.3. Traducción de fragmentos

Tema 3: Thomas Hobbes

3.1. Análisis del texto: "Of the Natural Condition of Mankind, concernint their Felicity and Misery" (Leviathan, 1651)

3.2. Comentario gramatical

3.3. Traducción de fragmentos

Tema 4: George Berkeley

4.1. Análisis del texto: "The Second Dialogue" (1713)

4.2. Comentario gramatical

4.3. Traducción de fragmentos

Tema 5: David Hume

5.1. Análisis del texto: Enquiry concernint the Principles of Morals (1751)

5.2. Comentario gramatical

5.3. Traducción de fragmentos

Tema 6: Adam Smith

6.1. Análisis del texto: Theory of Moral Sentiments (1759)

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El curso se orienta básicamente a la comprensión lectora de textos filosóficos en inglés y a la práctica de la traducción de textos filosóficos breves del inglés al catalán o al castellano.

Metodología Presencial

La metodología del curso se apoya en la lectura i el análisis textual, contando con los instrumentos y materiales de descripción y comprensión gramatical proporcionados en el aula y con la práctica consistente en ejercicios de traducción. Se insistirá especialmente en las estrategias de traducción del inglés al catalán o al castellano: traducción literal, transposiciones sintácticas, modulaciones, recursos para la traducción, etc. La enseñanza presencial incluye la exposición de la profesora y la exposición del estudiante a través del trabajo individual escrito (ejercicios y traduccions) expuesto en el aula.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNADO			
MODALIDAD PRESENCIAL			
Trabajo en el aula		Trabajo o actividades fuera del aula	
Clase magistral	Examen	Trabajo personal del alumno	Tutorías
16,5	4,5	24	5
CRÉDITOS ECTS: 2			50

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

MODALIDAD PRESENCIAL		
ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN	CRITERIOS	PESO
Evaluación continuada	Participación y ejercicios escritos	40%
Examen final	Prueba escrita	60%

*Para poder realizar la prueba escrita tanto de la convocatoria ordinaria como extraordinaria se tienen que haber realizado el resto de las actividades objeto de evaluación.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (PRESENCIAL):

Los criterios de evaluación son los mismos que en la convocatoria ordinaria, por lo que hay que aportar todas las actividades de evaluación consideradas en el curso. Se guardarán las notas de las actividades realizadas, a la espera de que se realicen las actividades pendientes. En esta evaluación se aplicarán los mismos criterios de ponderación que en la evaluación ordinaria.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Básica

Greenbaum, Sidney i Randolph Quirk. Gramàtica per a l'estudiós de la llengua anglesa. Barcelona: Curial, 1997.

Murphy, R., *Essential Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

Swan, M. *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press, 1980.

Collins Cobuild English Dictionary, London: Harper Collins, 1995.

The Cambridge Dictionary of Philosophy. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.

Penguin Dictionary of Philosophy. Londres, Penguin, 1999.

Bibliografía Complementaria

Dossier de textos filosóficos (de Bacon a Smith) distribuido por la profesora.